

## Hilfen für CDTF-Studierende in Paderborn:

### So ...

- ... finden Sie eine **Wohnung in Paderborn** (2/3)
- ... erhalten Sie in Paderborn  
**100 € Willkommensprämie.** (4/5)
- ... bauen Sie Ihre **Deutschkenntnisse** aus (6/7)
- ... lernen Sie die europäische **Kultur** kennen (8/9)
- ... finden Sie Stellen **für Fachpraktika** (10/11)
- ... überzeugt Ihre schriftliche **Bewerbung** (12/13)
- ... gelingt das **Vorstellungsgespräch** (14/15)
- ... erhalten Sie zusätzlich zum Bachelor-Zeugnis  
der UPB das **Bachelor-Zeugnis der CDTF** (16/17)

## So finden Sie eine Wohnung in Paderborn:

### ➤ **Eintrag in die Warteliste für ein Zimmer im Studentenwohnheim**

Das Studentenwerk Paderborn verwaltet fünf Studentenwohnheime. Für einen Platz im Studentenwohnheim müssen Sie zunächst online einen Antrag stellen, damit Sie in die Warteliste aufgenommen werden. Die Wartezeit für ein Zimmer kann bis zu einem Jahr betragen. Einige Studierende berichteten, dass sie bereits nach wenigen Monaten ein Zimmer im Studentenwohnheim bekommen haben.

Weitere Details unter: <http://www.studentenwerk-pb.de/wohnen/wohnplatzantrag/>

### ➤ **Wohnungssuche im Internet**

Im Internet finden Sie zahlreiche Wohnungsmarktportale. Wir empfehlen Ihnen die Internetseite der Universität und der Stadt Paderborn „Wohnraum für Studierende“. Dort finden Sie Zimmer- und Wohnungsangebote für Studierende. In allen Wohnungsmarktportalen haben Sie auch die Möglichkeit, selbst ein Zimmer- oder Wohnungsgesuch einzustellen. CDTF-Studierende haben bei ihrer Wohnungssuche mit diesen Internetseiten gute Erfahrungen gemacht: <http://www.wohnraum-fuer-studierende.de> , [www.studenten-wg.de](http://www.studenten-wg.de) , [www.wg-welt.de](http://www.wg-welt.de) , [www.wg-gesucht.de](http://www.wg-gesucht.de) , [www.immowelt.de](http://www.immowelt.de) , [www.immobilienscout24.de](http://www.immobilienscout24.de) , [www.immonet.de](http://www.immonet.de)

### ➤ **Zimmerangebote an den Schwarzen Brettern in der Universität**

An den Schwarzen Brettern in der Universität, unter anderem im Eingangsbereich zur Mensa, im Mensauntergeschoss vor dem AStA Copyservice oder auch im Gebäude P, finden Sie Zimmer- und Wohnungsangebote von privaten Vermietern und Nachmietergesuche von Studierenden. Dort können Sie auch selbst ein Zimmergesuch aushängen.

### ➤ **Wohnungsangebote in Zeitungen und Stadtmagazinen**

In den lokalen Zeitungen werden im Kleinanzeigenteil freie Wohnungen veröffentlicht. Das Stadtmagazin "Heft" liegt an vielen Stellen in der Universität unter anderem vor der Bibliothek aus.

Die Wohnungsanzeigen finden Sie auch im Internet unter: <http://nw-immo.de/> , <http://prime.westfalen-blatt2.de> , <http://www.pbams.de/e-paper> , [http://www.owl-am-sonntag.de/epaper/ausgabe\\_ausgabe.php?start=1](http://www.owl-am-sonntag.de/epaper/ausgabe_ausgabe.php?start=1) , <http://heft.de/kleinanzeigen-anzeigen/>

Empfehlung: In den Stadtteilen von Paderborn und in den umliegenden Dörfern sind Wohnungen in der Regel etwas preisgünstiger. Diese Orte werden oft im 30 Minuten Takt von den Bussen des Padersprinters angefahren, so dass die Universität problemlos erreicht werden kann.

Für die Wohnungssuche wünschen wir Ihnen viel Erfolg.

## 怎样在帕德博恩寻找住房

### ➤ 在申请学生宿舍的等候者名单上登记

帕德博恩的大学生服务中心旗下有五处学生宿舍区。申请学生宿舍需要您首先在网上登记，然后您就会被列入等候者名单，等待房间的时间有可能会持续一年，也有些学生反映，他们在进入名单后的几个月就得到了房间。更多详细的信息请参见：

<http://www.studentenwerk-pb.de/wohnen/wohnplatzantrag/>

### ➤ 在网上寻找住房

在互联网上你可以找到海量的住房信息。我们推荐您帕德博恩大学和城市的网页 „Wohnraum für Studierende“。在那里你可以找到为学生准备的住房。您也有可以在其他的房屋信息市场自己寻找房间或者住处。中德科技学院的学生们网上找房常用的网址有如下：

<http://www.wohnraum-fuer-studierende.de> , [www.studenten-wg.de](http://www.studenten-wg.de) , [www.wg-welt.de](http://www.wg-welt.de) , [www.wg-gesucht.de](http://www.wg-gesucht.de) , [www.immowelt.de](http://www.immowelt.de) , [www.immobilienscout24.de](http://www.immobilienscout24.de) , [www.immonet.de](http://www.immonet.de)

### ➤ 在学校黑色信息板上的租房信息

在学校的黑色信息板上，其中主要集中在食堂的入口处，食堂下层 ASTA 复印服务处门前或者在 P 教学楼内您可以找到由私人提供的租房信息，或者是由学生发布的续租转租信息，在那里您也可以发布你的求房信息。

### ➤ 在报纸或者城市杂志上的租房信息

在区域性报纸上的小广告区域会发布空房信息。城市杂志“Hefte“ 放置在图书馆前以及大学的许多区域，租房广告您也可以在以下网址上找到：

<http://nw-immo.de/> , <http://prime.westfalen-blatt2.de> , <http://www.pbams.de/e-paper> , [http://www.owl-am-sonntag.de/epaper/ausgabe\\_ausgabe.php?start=1](http://www.owl-am-sonntag.de/epaper/ausgabe_ausgabe.php?start=1) , <http://heft.de/kleinanzeigen-anzeigen/>

小建议：在帕德博恩的郊区或者是村庄周边的房屋理论上比市中心的房屋价格便宜并且更容易找到，这些区域每半小时会有 Padersprinters 的公交开过，所以到达学校也是没有问题的。

## So erhalten Sie 100 € Willkommensprämie

Die Stadt Paderborn schenkt allen Studierenden der Paderborner Hochschulen, die ihren Hauptwohnsitz in Paderborn anmelden, zur Begrüßung 100 €. Die Willkommensprämie wird auf Antrag ausgezahlt. Die Stadt Paderborn erhält, für jeden Einwohner, der mit Hauptwohnsitz gemeldet ist, Fördermittel vom Land Nordrhein-Westfalen. Damit kann sie beispielsweise die Infrastruktur und Freizeitangebote verbessern.

Die Formulare und nähere Details zur Hauptwohnsitzkampagne „Pluspunkt“ erhalten Sie unter: <http://pluspunkt-pb.de/>

- **Aktionszeitraum der Hauptwohnsitzkampagne „Pluspunkt“**  
21.03.2016 bis 31.10.2017. Alle Studierenden, die in diesem Zeitraum ihren Hauptwohnsitz in der Stadt Paderborn angemeldet haben, können einen Antrag auf Überweisung der Willkommensprämie bei der Stadt Paderborn stellen.
- **Diese Kriterien sind für die Willkommensprämie zu erfüllen:**
  - Immatrikulation an der Universität Paderborn im Fachstudium.
  - Anmeldung des Hauptwohnsitzes in Paderborn in der Stadtverwaltung.
- **Diese Unterlagen und Formulare sind vorzulegen:**
  - ausgefüllter **Antrag auf Überweisung der Willkommensprämie**
  - die vom Vermieter ausgefüllte **Wohnungsgeberbescheinigung**
  - **Reisepass**
  - **Studierendenausweis** oder Immatrikulationsbescheinigung.
- **Das ist zu tun:**
  - a. Laden Sie das **Antragsformular** und die **Wohnungsgeberbescheinigung** von der Homepage der Stadt Paderborn herunter.
  - b. Füllen Sie den Antrag aus.
  - c. Die Wohnungsgeberbescheinigung füllt Ihr Vermieter aus.
  - d. Melden Sie Ihren Hauptwohnsitz im **Einwohnermeldeamt** an.
  - e. Legen Sie hierfür alle oben aufgelisteten Unterlagen im Einwohnermeldeamt vor.
  - f. Anschließend überweist Ihnen die Stadt Paderborn die Willkommensprämie in Höhe von 100 € auf Ihr Konto.

Bitte beachten Sie: Studierende, die vor dem 21.03.2016 ihren Hauptwohnsitz in Paderborn angemeldet haben, können das Begrüßungsgeld leider nicht erhalten. Wenn Sie zunächst den DSH-Kurs besuchen, bevor Sie in Ihr Fachstudium wechseln, können Sie die Willkommensprämie leider noch nicht bekommen. Sobald Sie sich jedoch immatrikuliert haben, können Sie auch einen Antrag stellen.

Gern unterstützen wir Sie in unseren Einführungsseminaren beim Ausfüllen der erforderlichen Dokumente.

## 如何得到 100 € 的欢迎奖金

为了欢迎所有在帕德博恩上学的学生，帕德博恩市送给每一位住址在帕德博恩注册的学生 100 €。这笔欢迎奖金可以通过申请获得。帕德博恩市为每一位注册地址在帕德博恩的住户由北莱茵-威斯特法伦州政府提供的资金，用于诸如基础设施和娱乐设施的改善。

申请表格和关于活动„Pluspunkt“ 的更加详细的信息您可以从以下网址获得：

<http://pluspunkt-pb.de/>

### ➤ 活动时间

21. 03. 2016 到 31. 10. 2017. 所有在这个时间段内在帕德博恩注册住址的学生，都可以申请帕德博恩市的汇款欢迎奖金。

### ➤ 申请欢迎奖金必须达到的标准：

- 在帕德博恩大学进行专业注册
- 在居民户口登记处进行房屋住址注册

### ➤ 以下的材料和表格要提前做好：

- 填写完整的欢迎奖金汇款申请表格
- 一份由房东填写的房屋证明
- 旅行护照
- 学生学期证明或者注册证明。

### ➤ 您要做的是：

- a 在帕德博恩官方网站上下载申请表格和房屋证明
- b 填写申请表格。
- c 房东填写房屋证明。
- d 在居民户口登记处登记您的主要住址。
- e 把以上列出的材料带到户口登记处。
- f 最后帕德博恩市会把 100 € 的欢迎奖金汇到您的账户。

请在 21.03.2016 之前已经注册过住址的学生注意，很抱歉你们不能获得欢迎奖金。如果当您在转入专业学习之前首先进行语言班的学习，很抱歉您也是不能得到欢迎奖金。当您一旦注册成功，您还是可以提出申请的。

我们愿意在我们的辅导讨论会上关于如何正确填写材料对您进行帮助支持。。

## So bauen Sie Ihre Deutschkenntnisse aus:

- **Kurs „Technisches Deutsch für ausländische Studierende“**
  - Lehrangebot der Fakultät für Maschinenbau im Sommersemester
  - 3 ECTS für das Studium Generale.
- **Kurs „Deutsch für internationale Fachstudierende aller Fakultäten“**
  - Lehrangebot des International Office der Universität Paderborn
  - im Wintersemester und im Sommersemester
  - 3 ECTS für das Studium Generale
  - Details unter: <http://www.uni-paderborn.de/de/studium/international-office/deutschkurse/internationale-fachstudierende/>
- **Sprachkurs-Angebote des International Office der UPB**
  - Teilnahme an den DSH-Kursen (Einstieg zu jedem neuen Quartal möglich)
  - Kosten: 450 € für 240 Stunden. Nähere Informationen im International Office bei Frau Schrade oder unter: <http://kw1.uni-paderborn.de/institute-einrichtungen/deutschkurse>
- **Sprachlernsoftware am Computerarbeitsplätzen**

In der Mediathek der Universität Paderborn

Details unter: <https://www.uni-paderborn.de/zfs/wir-ueber-uns/ueber-die-mediathek/>
- **Sprachpartnerschaften sog. „Tandems“**
  - vermittelt u.a. vom Zentrum für Sprachlehre an der Universität Paderborn
  - 3 ECTS für die Teilnahme am Tandemprogramm des (ZfS)
  - Details unter: <http://www.uni-paderborn.de/zfs/sprachenlernen/tandemlernen/tandemprogramm/>
- **Die Volkshochschule (VHS) Paderborn**

bietet ausgewählte Sprachkurse an;

Details unter: <http://www.paderborn.de/microsite/vhs/programm/sprache.php?p=0,3>
- **Die Fakultät für Kulturwissenschaften der Universität Paderborn**

hat Angebote, um Sprachkenntnisse zu verbessern sowie Hilfestellungen für das Verfassen schriftlicher Arbeiten. Details unter: <http://kw1.uni-paderborn.de/nc/institute-einrichtungen/deutschkurse/studienbegleitendes-sprachangebot/>, <http://kw1.uni-paderborn.de/institute-einrichtungen/deutsch-treff/> oder <http://www2.uni-paderborn.de/institute-einrichtungen/kompetenzzentrum-schreiben>
- **Nutzung von Online-Lernprogrammen wie „DUO Deutsch Uni Online“**
  - besondere Empfehlung: Modul Fach-Deutsch TECHNIK
  - Details unter <http://www.deutsch-uni.com/gast/duo/info/index.do?do=index> (kostenpflichtige Kurse)
- **CDTF-Geschäftsstelle in der Fakultät für Maschinenbau: Teilnahme an**
  - Sprechstunden und Beratungsterminen
  - Kommunikations- und Bewerbertrainingsmaßnahmen u.v.a.m.

## 如何提高您的德语知识

- „科技德语(针对国际学生)“ 课程
  - 机械学院夏季学期专设课程
  - 选修模块 3 个学分
- 德语课程(针对所有专业的国际学生)
  - 帕德博恩大学国际办公室专设课程
  - 冬季学期与夏季学期
  - 选修模块 3 个学分
  - 详见: <http://www.uni-paderborn.de/de/studium/international-office/deutschkurse/internationale-fachstudierende/>
- 帕德博恩大学国际办公室语言课程
  - 参加 DSH 课程 (可在任何一个季度入学)
  - 花费: 240 学时 450 €, 国际办公室还为您提供其他语言课程. 详细信息欢迎咨询国际办: Schrade 女士或详见: <http://kw1.uni-paderborn.de/institute-einrichtungen/deutschkurse>
- 电脑工作站语言学习软件软件
  - 在帕德博恩大学语言中心
  - 详见: <https://www.uni-paderborn.de/zfs/wir-ueber-uns/ueber-die-mediathek/>
- 语言学习伙伴
  - 经由帕德博恩大学语言中心介绍
  - 所有参与者可得 3 个学分(ZfS)
  - 详见: <http://www.uni-paderborn.de/zfs/sprachenlernen/tandemlernen/tandemprogramm/>
- 帕德博恩社区大学(VHS)
  - 提供精选的语言课程
  - 详见: <http://www.paderborn.de/microsite/vhs/programm/sprache.php?p=0,3>
- 帕德博恩大学文化研究院
  - 各种语言课程, 可提高语言知识以及论文的写作支持
  - 详见: <http://kw1.uni-paderborn.de/nc/institute-einrichtungen/deutschkurse/studienbegleitendes-sprachangebot/>, <http://kw1.uni-paderborn.de/institute-einrichtungen/deutsch-treff/> 或 <http://www2.uni-paderborn.de/institute-einrichtungen/kompetenzzentrum-schreiben>
- 使用网络教学软件如 DUO 德语线上大学
  - 强烈推荐: 科技德语专业模块
  - 详见: <http://www.deutsch-uni.com/gast/duo/info/index.do?do=index> (付费课程)
- 中德科技学院驻帕德博恩大学机械学院办事处, 参加我们的
  - 答疑时间, 咨询辅导活动
  - 交流和申请培训

## So lernen Sie die europäische Kultur kennen

Das studentische Leben an der Universität bietet Ihnen außerhalb der Vorlesungen viele Gelegenheiten, die europäische Kultur kennenzulernen sowie Kontakte zu deutschen und anderen ausländischen Kommilitonen zu knüpfen.

### ➤ **Beratungsrunden für CDTF-Studierende**

Mehrmals im Semester bieten wir z.B. diese studienspezifischen oder kulturellen Inhalte an:

- Wie finde ich eine Wohnung in Paderborn oder ein Thema für eine Bachelorarbeit?
- Tipps für die Suche nach einer Praktikumsstelle; Bewerbungstraining ...
- Weihnachts- und Osterbräuche in Deutschland ...

Wir laden dazu alle CDTF-Studierenden per E-Mail ein.

### ➤ **Internationaler Kaffeetreff im International Office**

Jeden Mittwoch findet im International Office um 13.00 Uhr ein Internationaler Kaffeetreff statt, um mit anderen Studierenden ins Gespräch zu kommen.

Weitere Details unter: <https://www.uni-paderborn.de/studium/international-office/degree-students/deutschkurs-weitere-angebote/internationaler-kaffeetreff/>

### ➤ **Buddy-Programm des International Office**

Bereits vor Ihrem Wechsel von der CDTF an die Universität Paderborn vermittelt Ihnen das International Office Studierende der Universität Paderborn als Patin oder Pate. Die Paten geben ausländischen Studierenden wichtige Tipps zu Dingen des täglichen Lebens wie Einkaufsmöglichkeiten, Busverbindungen etc. Details unter: <https://plaz.uni-paderborn.de/lehrerbildung/besondere-angebote/mitarbeit-in-projekten-und-netzwerken/buddy-programm-des-international-office/>

### ➤ **Sprachpartnerschaften sog. „Tandems“**

werden u.a. vom Zentrum für Sprachlehre an der Universität Paderborn vermittelt.

3 ECTS können im Studium dafür angerechnet werden. Details unter: <http://www.uni-paderborn.de/zfs/sprachenlernen/tandemlernen/tandemprogramm/>

### ➤ **Angebote des Hochschulsports**

sind ebenfalls eine gute Gelegenheit, um mit deutschen und anderen ausländischen Kommilitonen ins Gespräch und in Kontakt zu kommen.

Details unter: <https://www.uni-paderborn.de/universitaet/hochschulsport/>

### ➤ **Die Ausländische Studierenden Vertretung (ASV)**

bietet Exkursionen in andere Städte, Stadtführungen in Paderborn oder Länderabende, Spieleabende und Diskussionsrunden an.

Weitere Details unter: <http://groups.uni-paderborn.de/asv/>

Weiter empfehlen wir Ihnen: Kino- und Theaterbesuche, Feste in der Stadt Paderborn, Besuche in Studentenkneipen. Im Stadtmagazin „Heft“, das auch in der Universität ausliegt, sind zahlreiche Veranstaltungen in Paderborn und Umgebung aufgeführt  
Details unter: <http://heft.de/> .



## 如何了解欧洲文化

除了课堂之外大学生活提供给你们许多了解西方文化以及与德国和其他国家同学建立联系的机会。

### ➤ 为中德科技学院学生提供的建议座谈会

在一个学期里我们多次提供有关专业知识和文化内容的探讨。

- 如何在帕德博恩找房子，找本科论文...?
- 找实习的一些建议，申请求职培训...
- 德国圣诞节和复活节习俗

我们会通过邮件邀请所有中德科技学院的学生。

### ➤ 国际办公室咖啡会面

每周三下午一点在国际办公室举行咖啡会面，可以和其他同学聊天。

详情请见 <https://www.uni-paderborn.de/studium/international-office/degree-students/deutschkurs-weitere-angebote/internationaler-kaffeetreff/>

### ➤ 国际办公室伙伴计划

在你们从中德科技学院交流到帕德博恩大学之前，国际办公室就会介绍给你们帕德博恩大学的学生作为你们的“监护人”。他们会给国外留学生在生活方面比如购物，公交等等一些重要的建议。

详情请见 <https://plaz.uni-paderborn.de/lehrerbildung/besondere-angebote/mitarbeit-in-projekten-und-netzwerken/buddy-programm-des-international-office/>

### ➤ 语言伙伴

语言伙伴会通过帕德博恩大学语言中心介绍，还可以取得 3 个学分。

详情请见 <http://www.uni-paderborn.de/zfs/sprachenlernen/tandemlernen/tandemprogramm/>

### ➤ 大学体育活动

大学体育活动也是一个和德国和外国同学交流的非常好的机会。

详情请见 <https://www.uni-paderborn.de/universitaet/hochschulsport/>

### ➤ 国际学生协会提供的活动

提供去别的城市的学术旅行，在帕德博恩进行城市观光游览，乡村之夜，游戏之夜和谈论座谈会等等。其他详情请见 <http://groups.uni-paderborn.de/asv/>

其他的我们推荐你去拜访电影院或者歌剧院，帕德博恩市举行的节日庆典，拜访大学生小酒会。在大学中陈列的城市杂志“Hefte”里，列举了帕德博恩以及周边举行的丰富多彩的活动。详情请见 <http://hefte.de/>。

## So finden Sie Stellen für Fachpraktika

### ➤ **Bewerbungszeitraum**

Planen Sie genügend Zeit für die Bewerbungsphase ein. Ältere Kommilitonen berichten, dass es ein halbes Jahr oder länger gedauert hat, bis sie eine Praktikumsstelle gefunden hatten.

### ➤ **Stellensuche**

Wir empfehlen diese Möglichkeiten für eine Recherche:

#### ➤ **auf der Homepage von Unternehmen z. B.**

Firma Bosch <https://www.bosch-career.de/de>

Zahlreiche Unternehmen des Maschinenbaus aus Ostwestfalen-Lippe gehören zum Netzwerk OWL MASCHINENBAU. Eine kurze Beschreibung der einzelnen Unternehmen und einen Link zu ihren Internetauftritten finden Sie unter: <http://www.owl-maschinenbau.de/>

Firma Benteler, ein Paderborner Unternehmen als Zulieferbetrieb der Automobilbranche <https://www.benteler-automotive.com/de/>

Firma Volkswagen, der größte deutsche Automobilbauer <http://www.volkswagen-karriere.de/de.html>

#### ➤ **in Jobbörsen im Internet z. B.**

meinpraktikum.de <http://www.meinpraktikum.de/>

Jobware <https://www.jobware.de/Praktikum/>

Bundesagentur für Arbeit <https://www.arbeitsagentur.de/ba-karriere>

Monster <http://www.monster.de/>

#### ➤ **auf Berufsmessen z. B.**

LOOK IN an der Universität Paderborn (jährlich im Herbst) <https://www.lookin-messe.de/>

Während der Sinojobs-Careerdays präsentieren sich deutsche Unternehmen, die Standorte in China haben <http://www.sinojobs-careerdays.com/de/>.

#### ➤ **auf Messen z. B.**

Hannover Messe <http://www.hannovermesse.de/>, der weltweit bedeutendsten Industriemesse.

Für die Praktikumssuche auf Messen, empfehlen wir Ihnen vor dem Messebesuch im Internet zu recherchieren, welche Unternehmen vertreten sind, um gezielt Bewerbungsunterlagen vorzubereiten. Diese können Sie dann während eines Gesprächs an Messeständen überreichen.

#### ➤ **in Zeitschriften und Broschüren, die in der Universität Paderborn ausliegen, z.B.**

Institut für wissenschaftliche Veröffentlichungen (Hrsg.): Karrierestart Young Professionals Technik. Das Absolventenmagazin. Lampertheim: ALPHA-Informationsgesellschaft 2016. <http://www.alphapublic.de/index.php/8473/>

## 如何找到专业实习

### ➤ 报名时间

留出足够的时间来找实习岗位。高年级的学生报告说，找到了一个实习岗位一般要花费半年甚至更长的时间。

### ➤ 职位搜索

我们推荐的这些搜索方式：

#### ➤ 在公司的主页。例如：

博世 <https://www.bosch-career.de/de>

许多从属于东威斯特法伦工程公司的网站 OWL MASCHINENBAU。 <http://www.owl-maschinenbau.de/> 每家公司和他们的网站的链接的简要说明都可以在这里找到。

本特勒，一个德国在帕德博恩的汽车供应商行业的公司 <https://www.benteler-automotive.com/de/>

大众汽车公司，德国最大的汽车制造商 <http://www.volkswagen-karriere.de/de.html>

#### ➤ 互联网上求职网站。

meinpraktikum.de <http://www.meinpraktikum.de/>

Jobware <https://www.jobware.de/Praktikum/>

联邦就业局 <https://www.arbeitsagentur.de/ba-karriere>

Monster <http://www.monster.de/>

#### ➤ 招聘会。

LOOK IN 活动在帕德博恩大学（每年秋季） <https://www.lookin-messe.de/>

在 Sinojobs-Careerdays 上会有很多工作地在中国的公司在此展览 <http://www.sinojobs-careerdays.com/de/>。

#### ➤ 商展。

汉诺威工业博览会 <http://www.hannovermesse.de/>，是世界上影响最大的工业博览会。

对于在展会上找实习岗位，我们建议您在参展之前在网上先了解有哪些公司会出现在展会上，以便有针对性的准备材料。这些材料您可以在展会期间进行面试时递交。

#### ➤ 帕德博恩大学提供的杂志和小册子。

例如：Institut für wissenschaftliche Veröffentlichungen (Hrsg.): Karrierestart Young Professionals Technik. Das Absolventenmagazin. Lampertheim: ALPHA-Informationsgesellschaft 2016: <http://www.alphapublic.de/index.php/8473/>

## So überzeugt Ihre schriftliche Bewerbung

- **Diese Unterlagen gehören in eine vollständige Bewerbung:**
  - Anschreiben
  - Lebenslauf mit Bewerbungsfoto
  - Notenspiegel
  - Immatrikulationsbescheinigung
  - Einige Unternehmen weisen in Ihrer Stellenausschreibung ausdrücklich darauf hin, dass außerdem die Aufenthalts- und Arbeitserlaubnis der Bewerbung beizufügen ist.
- **Das Anschreiben** (maximal 1 Seite)
  - In den Briefkopf gehören Ihr Absender, die Empfängeradresse mit Ansprechpartner sowie Ort und das aktuelle Datum (z. B: Paderborn, 17. März 2017)
  - Gehen Sie auf die Qualifikationen ein, die im Stellenangebot genannt werden. Beschreiben Sie also Ihre Kenntnisse wie Ihr Fachwissen und Ihre Erfahrungen z. B. in der Anwendung spezieller Software, mit der Sie im Praktikum arbeiten werden.
  - Unter das Anschreiben und den Lebenslauf gehört Ihre Unterschrift.
  - Bitten Sie einen deutschsprachigen Kommilitonen um eine Rückmeldung.
  - Versenden Sie ausschließlich vollständige und fehlerfreie Bewerbungen.
  - Bei einer Bewerbung per E-Mail gehören alle Unterlagen in ein PDF-Dokument.
- **Diese Angaben gehören in den Lebenslauf** (1 bis 2 Seiten):
  - Kontaktdaten (Anschrift, E-Mail und Telefonnummer)
  - Angaben zu Ihrer Person mit Ihren Zugangsdaten (Vorname Name, Anschrift, Telefonnummer, E-Mail Adresse), Geburtsdatum und -Ort, Staatsangehörigkeit
  - Hochschulstudium und eventuell DSH Kurs (in chronologischer Reihenfolge)
  - Schulbildung in chronologischer Reihenfolge: Grund- Mittel- und Oberschule
  - Sprach- und Computerkenntnisse
  - studentisches Engagement und Hobbys
  - oben rechts ist ein Bewerbungsfoto einzufügen.
- **Literatur**

Engst, Judith: Professionelles Bewerben von der Stellensuche bis zum erfolgreichen Vorstellungsgespräch. Berlin: Dudenverlag 2016.

Hesse, Jürgen; Schrader, Hans Christian: Training schriftliche Bewerbung. Anschreiben, Lebenslauf, E-Mail- und Online-Bewerbung; (über 50 Bewerbungsmuster, Videos und Trainings-Tools auf CD-ROM), Freising: Stark 2015.

o. V.: Berufsstart Bewerbung. Großenkneten: Klaus Resch Verlag KG 2016. (erscheint jährlich im November und liegt kostenlos in der Universität Paderborn aus; als PDF im Internet unter: <http://www.berufsstart.de/bewerbung/> )

Wichtige Empfehlungen für den Bewerbungsprozess um eine Praktikumsstelle oder eine Erstanstellung und ein Training als Vorbereitung auf das Vorstellungsgespräch erhalten Sie in unseren Beratungsrunden. Karina Rohlfing unterstützt Sie gern bei der Formatierung und Korrektur Ihrer Bewerbung.

## 如何写求职信

- 一个完整的求职信包涵以下材料：
  - 求职动机
  - 简历以及照片
  - 成绩单
  - 注册证明
  - 一些企业会在职位描述中标注出额外需要的材料，如签证和工作许可。
- 求职动机（最多 1 页）
  - 在开头要写上发件人和收件人的地址包括地点和日期（例如：帕德博恩，2017 年 3 月 17 日）
  - 注明你有在职位描述中所提到的资格。也要注明出你有的专业技能和经历。例如：使用特定的软件，可以在实习中发挥作用。
  - 在求职信和简历要有你的签名。
  - 请以德语为母语的同学或老师帮忙检查材料并给出改进方案。
  - 最终的求职信要完整且准确无误。
  - 通过邮件申请并且所有的材料都在一个 pdf 文件内。
- 简历所需要的内容（1~2 页）：
  - 联系方式（地址，电子邮箱和电话号码）
  - 关于自己的信息（名字，姓名，地址，电话号码，电子邮件地址），出生日期和地点国籍信息
  - 大学求学情况，参加过 DSH 课程的同学应附上证书（按时间顺序）
  - 受教育经历，以以下的时间顺序：小学，初中和高中
  - 语言和计算机技能
  - 大学生兴趣活动和爱好
  - 右上方插入照片。
- 参考资料

Engst, Judith: Professionelles Bewerben von der Stellensuche bis zum erfolgreichen Vorstellungsgespräch. Berlin: Dudenverlag 2016.

Hesse, Jürgen; Schrader, Hans Christian: Training schriftliche Bewerbung. Anschreiben, Lebenslauf, E-Mail- und Online-Bewerbung; (über 50 Bewerbungsmuster, Videos und Trainings-Tools auf CD-ROM), Freising: Stark 2015.

o. V.: Berufsstart Bewerbung. Großenkneten: Klaus Resch Verlag KG 2016. (erscheint jährlich im November und liegt kostenlos in der Universität Paderborn aus; als PDF im Internet unter: <http://www.berufsstart.de/bewerbung/>)

您可以在我们的咨询时间里得到关于实习或第一份工作申请的建议，或者获得关于面试的一些准备课程的信息。Karina Rohlfing 可以协助帮您更改和编排您的申请。

## So gelingt das Vorstellungsgespräch

### ➤ Vorbereitung

- Bestätigen Sie den Termin telefonisch und bedanken Sie sich für die Einladung. Fragen Sie nach den Namen der Gesprächspartner und notieren Sie sich die Namen.
- Informieren Sie sich gründlich über das Unternehmen und seine Produkte
- Lesen Sie die Stellenbeschreibung noch einmal gründlich, um die Anforderungen an die Bewerber und die Aufgaben genau zu kennen.
- Schauen Sie sich Ihre Bewerbungsunterlagen noch einmal an.
- Überlegen Sie sich Fragen zum Unternehmen und zum Praktikum beispielsweise zur Einarbeitungszeit oder zu den Aufgaben, die Sie im Praktikum bearbeiten werden.
- Informieren Sie sich über die typischen Fragen in einem Vorstellungsgespräch und überlegen Sie sich passende Antworten.
- Üben Sie die Situation eines Vorstellungsgesprächs in einem Rollenspiel.
- Achten Sie auf angemessene Kleidung.

### ➤ Anreise

- Seien Sie pünktlich, Sie sollten etwa 5 bis 10 Minuten vor dem Gespräch im Unternehmen sein.
- Informieren Sie sich über Zug-, Bus- und Straßenbahnverbindungen, planen Sie eventuelle Verspätungen ein.
- Sollten Sie sich trotzdem verspäten, informieren Sie Ihre Ansprechpartner.

### ➤ Vorstellungsgespräch

Ein Vorstellungsgespräch folgt häufig diesem Ablauf:

- Begrüßung und Smalltalk (beispielsweise werden Sie nach Ihrer Anreise gefragt)
- kurze Vorstellung der Gesprächspartner, des Unternehmens und der Praktikumsstelle
- Fragen an den Bewerber unter anderem zum Bildungsweg, zur Motivation für die Bewerbung, fachliche Fragen oder Fragen zur Persönlichkeit.
- Fragen des Bewerbers: Stellen Sie Ihre Fragen, die Sie vorbereitet haben. Ihre Fragen zeigen Ihr Interesse am Unternehmen und am Fachpraktikum.
- Informieren Sie sich am Ende des Gesprächs, wann eine Entscheidung getroffen wird.
- Bringen Sie die Praktikumsordnung zum Gespräch mit. Die Praktikumsordnung finden Sie hier: [http://cdtf.uni-paderborn.de/dokumente/Praktikumsordg\\_MB\\_150205.pdf](http://cdtf.uni-paderborn.de/dokumente/Praktikumsordg_MB_150205.pdf) .
- Denken Sie an Stift und Papier, damit Sie sich Notizen machen können.
- Schalten Sie vor dem Gespräch Ihr Handy aus.

### ➤ Nachbereitung (Machen Sie sich Notizen)

- Welche Fragen wurden gestellt und was habe ich geantwortet?
- Auf welche Fragen sollte ich in Zukunft eine andere Antwort finden?
- Habe ich mich in meiner Kleidung wohlgefühlt, war meine Kleidung passend?
- Welche Kleidung haben meine Gesprächsteilnehmer getragen?

Empfehlung: Fragen Sie Ihre CDTF-Kommilitonen, die bereits ein Praktikum absolviert haben. Sie können Ihnen wichtige Hinweise für Ihre Vorbereitung auf das Vorstellungsgespräch geben.

## 如何做一个成功的面试

### ➤ 准备

- 通过电话确认预约，并感谢公司的邀请。询问来电者的姓名，并记下名字。
- 彻底了解公司的情况及其产品
- 再次阅读并深入了解职位描述，以便于更加准确的了解所要求的任务。
- 再次检查你的申请材料。
- 想想有关该公司在培训期间或您处理实习任务过程中可能会出现的问题。
- 了解在面试中出现的典型问题并且思考合适的答案。
- 练习面试的角色扮演。
- 注意着装得体。

### ➤ 到达目的地

- 准时，一般应该在面试前约 5~10 分钟到达公司。
- 了解有关火车，公共汽车和电车线路信息，考虑到可能出现的堵车及晚点。
- 如果你迟到了，无论如何一定及时告知你的面试官。

### ➤ 面试

工作面试往往是遵循了这一惯例：

- 欢迎和一些闲聊（例如，询问您如何来到这里的）
- 面试官的自我介绍，简单的对公司和实习职位的介绍，给求职者的问题包括教育背景，求职动机，专业问题和个人问题。
- 求职者的问题：提出您已经准备好的问题。您的问题要显示你对公司实习很感兴趣。
- 在会话结束时应询问什么时候会得到结果。
- 在面试的时候带上实习章程。实习章程可以在这里找到：[http://cdtf.uni-paderborn.de/dokumente/Praktikumsordg\\_MB\\_150205.pdf](http://cdtf.uni-paderborn.de/dokumente/Praktikumsordg_MB_150205.pdf)。
- 带上纸和笔，这样你就可以在面试过程中做笔记。
- 在面试前请关闭您的手机。

### ➤ 面试后的准备（做笔记）

- 提了哪些问题？哪些问题获得了解答？
- 有哪些问题我需要在将来找另一些解决方法？
- 穿这身衣服的感觉，我所穿的衣服是否得体？
- 在一起面试的人穿了什么衣服？

建议：咨询一下那些已经完成实习的 CDTF 同学。他们可以给你关于面试的重要信息以及如何为你的面试做准备。

# So erhalten Sie zusätzlich zum Bachelor-Zeugnis der UPB das Zeugnis der QUST

In der CDTF ist ein Antrag zu stellen; das Antragsformular erhalten Sie von Frau Lv Xiaoxiao.

## 1. Antrag in der CDTF:

Den ausgefüllten Antrag senden Sie per E-Mail oder per Post an Frau Lv Xiaoxiao. Bitte beachten Sie: der vollständige Antrag mit allen Anlagen muss vor dem 15. Mai in der CDTF eingegangen sein.

## 2. Diese Dokumente sind vorzulegen:

- **Offizielles Foto aufgenommen vom Xinhuashe** (staatliches Fotoarchiv). Studierende, die nach dem Jahrgang 2008 ihr Studium an der CDTF aufgenommen haben, wurden bereits zu Beginn ihres Studiums fotografiert. Ansonsten vereinbaren Sie mit dem Xinhuashe in der Provinz Shandong in der Zeit vom 01.11. bis 30.03. einen Fototermin. Das Foto wird anschließend direkt an die QUST geschickt. Hierfür fallen Kosten in Höhe von 37 RMB an.
- **Kopie der Bachelorarbeit**  
Diese kann als PDF per E-Mail an Frau Lv Xiaoxiao verschickt werden. Sollte Ihre Arbeit unter die Geheimhaltungsbestimmungen fallen, legen Sie stattdessen eine Erklärung Ihres Betreuers im Original über die Geheimhaltungspflicht vor. Diese Erklärung muss folgende Angaben enthalten: Ihren vollständigen Namen (Vor- und Zuname), Geschlecht, Geburtsort (Provinz), Geburtsdatum sowie das Thema der Bachelorarbeit (Wortlaut muss identisch mit dem im Notenspiegel sein).
- **Bachelorurkunde und Abschlusszeugnis**  
Die Originale werden zwecks Prüfung Frau Lv Xiaoxiao vorgelegt; Sie erhalten sie im Anschluss zurück. Es ist jedoch nicht empfehlenswert, die Zeugnisoriginale per Post zu verschicken oder jemandem mitzugeben. Wir empfehlen Ihnen, beglaubigte Kopien einzureichen.

## 3. Abholen des Zeugnisses:

Nach einigen Wochen können Sie selbst oder ein Vertreter, der über eine schriftliche Vollmacht verfügt, das Zeugnis in der CDTF abholen. Die QUST verschickt die Zeugnisse grundsätzlich nicht per Post.

Acht Jahre nach Beginn Ihres Studiums werden Sie in der CDTF automatisch exmatrikuliert. Wenn Sie bis spätestens zwei Jahre nach der automatischen Exmatrikulation Ihr Studium in Paderborn abschließen, wird Ihnen lediglich das Abschlusszeugnis der QUST ausgestellt, eine Urkunde erhalten Sie dann nicht mehr.

Kontaktdaten des **Xinhuashe** in der Provinz Shandong:

Tel.: +86-531 82024739, Fax: +86-531 82024793, Anschrift: Yuhanlu 7, 250002 Jinan, China

Kontaktdaten **Frau Lv Xiaoxiao**:

Tel.: +86-532-88959176, E-Mail: Lyuxiaoxiao@vip.163.com,

Postanschrift der QUST Songling Road 99, QUST, 266061 Qingdao, PO Box 575, China



## 在德国毕业后申请科大数据位, 毕业证及办理派遣手续的流程和注意事项

你需要在中德科技学院提交申请, 申请表格可以从吕笑笑女士那里获得。

### 1. 递交申请

首先填写信息登记表, 电子版、纸质版均可。通过邮箱或者电邮发送至吕笑笑。注意: 需在每年的 5 月 15 日前完成。

### 2. 办理毕业证和学位证的所需材料:

#### ➤ 新华社采集的照片:

08 级以后的同学已经在出国前进行过集中采集照片。没有参加集中采集的必须通过中国图片社采集。图片社委托济南新华社每年在 10 月份左右到学校进行一次集中采集, 只有两天, 如果不能回学校参加, 可以于每年 11 月 1 日至次年 3 月 30 日, 在新华社山东分社所在地特设专门补拍点进行补拍, 费用为每人 37 元 (包括快递费用 22 元人民币)。

#### ➤ 论文:

打印版一本, 电子版发送到 [lyuxiaoxiao@vip.163.com](mailto:lyuxiaoxiao@vip.163.com)。打印版和电子版都要! 如果论文因保密不能上交, 需提供保密协议或证明 (证明由单位或导师出具均可)。关于保密协议: 最好能提供原件, 即盖有原章或签字的版本, 如果不能提供原件, 可以让导师或单位负责人在复印件上签字或者自己写好关于论文保密的说明后由导师签字。保密协议或证明 (说明) 中一定要注明论文作者的完整姓名及性别、出生日期、出生地 (具体到省) 和论文题目 (题目一定要和成绩单上的完全一致)。

#### ➤ 德国学位证和成绩单:

交原件, 学院审验并复印后将原件当场返回, 不建议将证书委托他人带回, 更不要邮寄原件! 如果本人不便回国, 可以将证书的复印件一份加盖公章后寄回或委托他人带回上交。

### 3. 领取证书

几周之后您可以拿取您的成绩, 中德科技学院一般会通过邮寄的方式寄给您, 当您不能亲自拿取时, 也可委托他人例如您的父母, 代您全权负责成绩拿取工作。

学生在籍时间为 8 年, 即从科大入学之日起 8 年之内均可毕业 (当然要提前申请并准备好材料); 8 年仍未毕业者自动以结业处理 (无学位), 结业后两年内达到毕业条件可以申请换发毕业证, 不再颁发学位证。

新华社山东分社联系方式:

电话: (0531) 82024739、82024793

传真: 0531-82024793

地址: 济南市玉函路 7 号

吕笑笑女士联系方式:

青岛市松岭路 99 号青岛科技大学 575 信箱 266061 吕笑笑

电话: 0532-88959176。

邮箱: [lyuxiaoxiao@vip.163.com](mailto:lyuxiaoxiao@vip.163.com)